

VITTORIA

SCUOLA SUPERIORE
PER MEDIATORI LINGUISTICI

**DENOMINAZIONE
INSEGNAMENTO**

Mediazione linguistica orale 1

CORSO DI STUDIO

L-12 (LAUREA TRIENNALE)

ANNO ACCADEMICO

2024-2025

ANNO DI CORSO

1

CREDITI FORMATIVI (CFM)

6

SSD (Settore Scientifico-

ANGL-01/C

ORE DIDATTICA FRONTALE

48

TITOLARE DEL CORSO

Gabriele Poli

INDIRIZZO MAIL

gabriele.poli@vittoriaweb.it

OBIETTIVI

Durante l'anno del corso di mediazione linguistica orale inglese 1, gli studenti apprenderanno le basi di come funziona il mondo dell'interpretariato, in modo tale da permettere loro di capire quale sia il punto di arrivo e comprendere quindi più a fondo quali saranno i vari step intrapresi nel percorso di studi.

L'obiettivo di mediazione linguistica orale inglese 1 è quello di sviluppare negli allievi le capacità necessarie a svolgere fluentemente una traduzione a vista dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese, nonché le abilità necessarie per parlare in pubblico in inglese in maniera fluente e tranquilla.

Il raggiungimento degli obiettivi durante il primo anno di corso permetterà poi agli studenti di entrare nel vero e proprio mondo dell'interpretariato previsto per il corso triennale, ossia l'interpretazione dialogica.

CONTENUTI

Per raggiungere gli obiettivi sopracitati, le attività che verranno presentate agli studenti durante l'anno di corso saranno molteplici: memorizzazione, traduzione a vista, creazione di glossari terminologici, improvvisazioni di discorsi davanti alla classe.

Per quanto riguarda le attività di memorizzazione, il docente proporrà agli studenti la lettura di testi di vari argomenti (primo semestre sostenibilità - secondo semestre medicina divulgativa), che saranno poi ripresi per sviluppare le abilità in traduzione a vista. Nel primo semestre le attività di traduzione a vista saranno sull'argomento della sostenibilità e si svolgeranno dall'inglese all'italiano. Parallelamente, gli studenti apprenderanno con il docente come redigere e lavorare su un glossario terminologico, strumento fondamentale per svolgere la professione dell'interprete. Nel secondo semestre le attività di traduzione a vista riguarderanno argomenti medici, in senso divulgativo, e le attività di traduzioni a vista saranno prevalentemente svolte verso l'inglese.

Sempre nel secondo semestre, gli studenti svolgeranno insieme al docente delle attività simili al public speaking, e come prova d'esame svolgeranno un discorso preparato precedentemente a casa seguendo le linee guida ricevute durante le lezioni.

Tutte queste saranno fortemente propedeutiche poi al secondo anno in cui gli studenti svolgeranno attività vere e proprie di interpretazione dialogica.

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

Valutazione continua

Tipo di prova:

SCRITTA

ORALE

BIBLIOGRAFIA

Autore

Andrew Gillies

Titolo

Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course

Editore

Routledge

Anno di pubblicazione

2017